

Романюк Д.В.,
ЧитГУ, Юридический институт, ст-т гр. мо-05-1
Гурулева Т.Л.,
зав. кафедры МИС ЧитГУ, к. пед. н., доцент

КОММУНИКАТИВНЫЕ НОРМЫ ПОВЕДЕНИЯ КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

На нашей планете существуют социокультурные системы, структурно и органически объединенные едиными культурными традициями, ценностями и особенностями. В качестве примеров таких систем можно назвать американскую, латиноамериканскую, африканскую, европейскую культуру и т.д.

Из всего существующего разнообразия культур были выделены следующие основные критерии измерения культурных различий и сходства. Они получили название «переменных культур»:

- индивидуализм/коллективизм, или ориентация на индивидуальные/групповые цели;
- степень избегания неопределенности и, соответственно, потребности в формальных правилах (жесткость/свобода);
- эмоциональный контроль степени допускаемой эмоциональной экспрессивности;
- дистанция между индивидом и «властью», степень неравенства между вышестоящими и нижестоящими;
- высокая контекстность/низкая контекстность, или максимизация/минимизация различий в поведении в зависимости от ситуации.

Типологические отличия одной культуры от другой, например индивидуалистической от коллективистской, проявляются в коммуникативном поведении. Для первых характерен акцент на личном Я и на личности как основной единице и ценности общества. В условиях культур

этого типа индивид независим от других индивидов в рамках культурных норм данного общества и несет ответственность за все свои действия и поступки. К таким культурам относятся Англия, США, Канада и другие страны Европы.

В коллективистских культурах главным является понятие Мы. Здесь групповые цели, взгляды, потребности доминируют над личными и поэтому личность во всем зависит от коллектива и делит с ним ответственность за все происходящее. К таким культурам относятся Россия, Китай и другие страны Азии и Востока.

Тип культуры (индивидуалистский или коллективистский) влияет на социализацию, личностные ориентации и поведение, накладывает определенные ограничения на поведение с помощью норм и правил, которые являются регулятивами поведения. Нормы, в отличие от правил регулируют поведение, основываясь на моральном коде. Выделяют «жесткие» культуры, налагающие множество правил и ограничений на поведение, и «свободные» культуры, не имеющие большого количества ограничений.

Наиболее важным измерением культурной вариативности является индивидуализм-коллективизм. Доказано, что в индивидуалистических культурах преобладает низкоконтекстная коммуникация, в коллективистских культурах – высококонтекстная коммуникация.

В североевропейских странах (особенно в Германии), Англии, США, Канаде, которые относятся к индивидуалистическим культурам с низким контекстом, передаваемая информация важнее, чем та, которая уже находится в памяти, поскольку в культурах этих стран, образно говоря, люди «отгораживаются» от окружающего мира. Здесь больше внимания уделяют содержанию сообщения, а не тому, как сказано. Кроме того, в этих культурах важное значение придается формальному общению, предпочтения не выражаются открыто, не приветствуется эмоциональность.

В культурах с высоким контекстом, к которым принадлежат Россия, Франция, Китай и другие страны южной Европы и Азии, люди располагают эффективной неформальной информационной сетью и, как правило, не отгораживаются от возможных помех со стороны внешнего окружения. Лингвистически это проявляется в расплывчатости, неконкретности, некатегоричности форм высказывания («может быть», «скорее всего»).

Важной переменной культуры является дистанция власти – отношения между людьми, имеющими различные статусы (руководитель/подчиненный). Выделяется высокая и низкая дистанция власти. Тенденция высокой власти доминируют в России, Индии, Венесуэле, Египте, Китае. Противоположные тенденции свойственны США, Канаде, Австрии, Германии, Ирландии.

В китайской культуре в приветствии инициатива отдается старшим по возрасту. Приветствуется более старший из начальников, близкий по рангу, если китайцы не выделили специально наиболее высшего из них. При представлении группой китайцы обычно выстраиваются в линию по рангу и по возрасту – с самым главным и (или) самым старшим во главе линии.

Осознание и учет типологических различий культур, которые проявляются в ценностных ориентациях, позволит сформировать способность правильно и точно интерпретировать и прогнозировать поведение инокоммуникантов и снизить вероятность непонимания.

Культурные переменные, проникая вглубь индивида в ходе присвоения им культурного опыта, формируют его идентичность – осознание национальной принадлежности. Проявление типичных свойств культуры отражено в психологическом складе нации. Они проявляются в ходе коммуникации и обеспечивают интерпретацию и понимание, а также программирование поведения и речи индивида.

Анализ результатов различных исследований показал, что 71% китайских респондентов высказались в пользу коллективизма, из них 65% - молодые люди в возрасте от 18 до 29 лет. Подобные показатели лишь

свидетельствуют, что, несмотря на многочисленные реформы, которые имели место в последние несколько десятилетий, люди все же стремятся к коллективизму, в то время как в России прослеживается противоположная тенденция: сегодняшнее поколение стремится выделить свои преимущества, добиться успеха.

На вопрос «приветствуется ли в китайской культуре эмоциональность в общении» 61% респондентов ответили, что относятся доброжелательно к проявлению чувств во время диалога. Все же 49% высказались негативно о критике. Такой показатель свидетельствует об открытости китайцев в общении, тем не менее, необходимо соблюдать правила этикета, принятого в Китае. В Китае человека представляют очень формально, в довольно строгой и официально выдержанной форме.

Таким образом, можно говорить о противоречивости отдельных моментов в речевом портрете китайской языковой личности. Представителям западной культуры нелегко понять представителей восточной культуры, в частности китайцев, так как китайская культура кардинально отличается от западной. Поэтому необходимо развивать данное направление с целью снизить вероятность непонимания как речи, так и поведения.

Список использованных источников

1. Елизарова Г.В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению: Дис. ...д-ра пед. наук. – М.: РГБ, 2003. – 374с.
2. Корочкина М.Г. Формирование межкультурной компетенции в техническом университете (английский язык): Автореф. дис. ...канд. пед. наук. – Таганрог, 2000. – 20с.
3. Романова Н.П., Багин В.В., Романова И.В. Особенности восточных деловых коммуникаций: учебное пособие/ Н.П. Романова, В.В. Багин, И.В. Романова. – Чита: Изд-во ЧитГТУ, 2003. – 318с.